

Edizione diplomatico-interpretativa



7

Affrica pre

nom de affer .j. dels borts de Abram/ aqu
esta es en orient (e) leues del flum/ indi (e) passen
per mig dia uassen en occident// illes uol aytant
dir consituades enloch salat// enlamardemiga
terra/ es/ xipre contra siria laqual pres nom
de una ciutat q(ue) ha nom Ciper jes enla dita [i]lla
de xipre Aquesta encara es dita centa polla/
Car ha ensi .C. ciutats/ aquestaes situada
cont(r)e lamar libich la quales dita adriacon/ seg
uex se sicilia laqual]pres[p(ri)m(er)ament fo
nomena
da sichania (e) es situada// aquesta axi mateix hauja
nom trinacrja de .iij munts q(ue) ha en aquesta es lo
munt ethna on crema tots temp sofre// lamar
roga ix de lagramar (e) pren color derosa dela terra
axi q(ue) tota es quaix uermella/ (e) cor(r)omp tots
los
seus ribatges// La mar es dita mar perço co(n)
es amara aquesta perles uenes de
la terra passa amagadament/ (e) lexa enlaterra la
sua amargor/ (e) puyx ix per fonts dolça (e) puyx
tornasen ensanatura.

Affrica pre nom de Affer, I dels borts de
Abram. Aquesta és en Orient, leve's del flum
Indi e, passen per migdia, va.ss'en en Occident.
"Illes" vol aytant dir con "situades en loch
salat". En la mar de Miga Terra és Xipre,
contra Siria, la qual pres nom de una ciutat que
ha nom Ciper, i és en la dita illa de Xipre.
Aquesta encara és dita Centapolla, car ha en si
C ciutats. Aquesta és situada contre la Mar
Libich, la quales dita Adriacon. Seguex se
Sicilia, la qual primerament fo nomenada
Sichania e és situada. Aquesta axí mateix
havia nom Trinàcria de III munts que ha. En
aquesta és lo munt Ethna, on crema tots temp
sofre.
La Mar Roga ix de la Gra Mar e pren color de
rosa de la terra,axí que tota és quaix vermella e
corromp tots los seus ribatges. La mar és dita
mar per ço con és amara, aquesta per les venes
de la terra passa amagadament, e lexa en la
terra la sua amargor, e puyx ix per fonts dolça,
e puyx torna.se'n en sa natura.

- letto 115 volte